

# Vis-à-Vis



Highlights /  
Principales  
Manifestations  
2016



Vis-à-Vis



SWEG  
Rathausplatz  
alle Linien



immer samstags  
28.05. - 03.12.2016

## Mit dem Vis-à-Vis-Bus ins Elsass.

Ab Ende Mai verbindet der Vis-à-Vis-Bus wieder immer samstags zweimal das Elsass mit der Ortenau. Am ersten Samstag im Monat von Kippenheim, sonst von Friesenheim, über Lahr und Schwanau nach Erstein und Obernai.



Entdecken Sie das vielfältige Kultur- und Freizeitangebot unserer französischen Nachbarn und besuchen Sie die Städte Erstein und Obernai!



Egal ob Sie eine Wanderung oder eine Radtour machen, einen Stadtbummel unternehmen, das Museum Würth besuchen oder sich in einem der zahlreichen Restaurants kulinarisch verwöhnen lassen – das Elsass ist eine Reise wert.



Zudem ist bis zum 24. Oktober eine **kostenlose Fahrradmitnahme** möglich. Der separate Fahrradanhänger bietet Platz für bis zu 40 Fahrräder. Weitere Informationen und alle Abfahrtszeiten finden Sie auf unserer Internetseite.

## Édito

Chers lecteurs et lectrices,

J'ai le plaisir de vous présenter le calendrier des manifestations 2016. Vous pourrez y découvrir les festivités organisées de part et d'autre du Rhin sur le territoire des communes membres du groupement Vis-à-Vis.

Le premier rendez-vous incontournable de cette année est l'Euro de football organisé en France. Je vous invite toutefois à feuilleter les pages de ce nouveau calendrier. Une multitude de rendez-vous est proposée pour tous les publics et vous permet par la même occasion de découvrir les diversités de l'Allemagne et de la France.

Comme d'habitude, ce livret comprend les horaires du bus Vis-à-Vis qui fonctionne du 28 mai au 3 décembre 2016. Un nombre important d'usagers de notre région a déjà profité de ce service lors d'excursions et visites organisées Outre Rhin. Cette année, le bus Vis-à-Vis vous permet de vous déplacer lors de 3 jours fériés : jeudi 14 juillet – lundi 15 août et vendredi 11 novembre 2016. La mise en place d'un arrêt supplémentaire à Nonnenweier am Rathaus est également une nouveauté. Comme l'an passé et durant tout l'été, vous avez la possibilité d'emporter gratuitement votre vélo et ainsi compléter votre sortie par une balade sur nos pistes cyclables.

Profitez de ces fêtes organisées de chaque côté du Rhin pour mieux vous connaître. Nous vous souhaitons de faire de belles rencontres et de profiter de bons moments conviviaux.

**Jean-Marc Willer**

*Vice-Président*

*Maire d'Erstein*

*Président de la Communauté de communes du Pays d'ERSTEIN*

## Grußwort

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, dass Sie den diesjährigen Veranstaltungskalender des Zweckverbands Vis-à-Vis in Ihren Händen halten, in dem wir gemeinsam auf Veranstaltungen beidseits des Rheins aufmerksam machen wollen.

Nicht nur die Fußball europameisterschaft in Frankreich soll ein Startschuss für grenzüberschreitende Veranstaltungen sein. Es lohnt sich auch in diesem Jahr, in der neuen Auflage unseres Programmheftes zu blättern. Das abwechslungsreiche Angebot bietet für Jeden etwas und soll auf Anlässe hinweisen, den Nachbarn auf der jeweiligen Seite des Rheins zu besuchen.

Diese Broschüre enthält wie gewohnt auch den Fahrplan des Vis-à-Vis-Busses, der wieder in der Zeit vom 28. Mai bis zum 03. Dezember 2016 fährt. Bereits viele Menschen unserer Region nutzen dieses Angebot beispielsweise für Samstagsausflüge zum Nachbarn. In diesem Jahr fährt der Vis-à-Vis-Bus auch an drei regionalen Feiertagen: Donnerstag, 14. Juli, Montag, 15. August und Freitag 11. November 2016. Neu ist auch die zusätzliche Haltestelle in Nonnenweier am Rathaus. Wie gewohnt ist während des Sommers die kostenlose Fahrradmitnahme möglich, so dass Sie Ihre Fahrt mit einer Radtour verknüpfen können.

Nehmen Sie die Angebote wahr, ihre Nachbarn dies- und jenseits des Rheins noch näher kennenzulernen. In diesem Sinne wünschen wir Ihnen interessante Begegnungen und schöne Stunden und im wahrsten Sinne: grenzenloser Spaß!

**Dr. Wolfgang G. Müller**

*Präsident*

*Oberbürgermeister*

*der Stadt Lahr*

édito  
Grußwort

avril  
April

mai  
Mai

juin  
Juni

juillet  
Juli

août  
August

septembre  
September

octobre  
Oktober

novembre  
November

décembre  
Dezember

BUS

avril  
April



**ERSTEIN / ETAPPENSTALL** Du 13.03

- Exposition : Sans fin, ni faim  
par Anne Gravalon (verre)  
et Jean-François Bohler (photographe)  
au 22.05

**RHINAU** Du 01.04

- Nourrissage des animaux à la ferme  
éducative AGF -  
mardi et mercredi de 16h à 17h  
au 31.10

**BENFELD** 02 |

- Soirée Années 80

**GERSTHEIM** 02 |

- Concert annuel de la musique concordée

**RHINAU** 02 |

- Samedi après-midi à la ferme éducative AGF

**MATZENHEIM** 03 |

- Marché aux puces

**ERSTEIN / CENTRE-VILLE** 04 |

- Foire du Printemps

**BENFELD** 09 |

- Tremplin des jeunes artistes

**WESTHOUSE** 10 |

- Wesch'Art (artisanat, exposition et savoir-faire)

**HINDISHEIM** 10 |

- Marché aux puces

**LAHR / CENTRE-VILLE** 16 |

- Fête mobile de Lahr. Information et entretien  
autour de l'automobile. Musique et animations

**GRAFENHAUSEN / SALLE** 16 |

- Concert du printemps

**FRIESENHEIM-  
HEILIGENZELL / CHÂTEAU** Les 16  
et 17 |

- Concert des Heiligenzeller

**BENFELD** 16 |

- Soundfeld : concert rock

**GERSTHEIM** 16 |

- Concert-spectacle : Happy place

**ERSTEIN / MAIRIE** 17 |

- Le réveil des chevreuils - à partir de 6h

**ALLMANNSSWEIER** 20 |

- Visite historique du village

**ERSTEIN /** 23 |

**SALLE HERINSTEIN**

- Les Foulées du Courlis- Course à pied 6km  
et course à pied 12km (16h30 et 17h30)

**ERSTEIN / CENTRE-VILLE** Les 23  
et 24 |

- Erstein, un parfum de Printemps

**OSTHOUSE /** 23 |

**SALLE POLYVALENTE**

- Marche populaire internationale  
départ de 7h à 14h

**SCHMIEHEIM /** Du 23  
au 25 |

**JARDINS DU CHÂTEAU**

- Fête villageoise

**GERSTHEIM** 24 |

- Vide-jardin

**RHINAU** 24 |

- Balade gourmande du Ried

**LAHR /** 24 |

**PARC MUNICIPAL DE LAHR**

- Fête des tulipes dans le parc public  
50.000 tulipes, musique et animations

**GERSTHEIM** 30 |

- Soirée Africaine

**OTTENHEIM /** 30 |

**FOOTBALL CLUB**

- Marche du mois de mai

**ERSTEIN / ETAPPENSTALL**

- Kunstausstellung "Sans fin ni faim"  
von Anne Gravalon (Glas)  
und Jean-François Bohler (Fotograf))

**RHINAU**

- Tierfütterung  
Dienstag und Mittwoch  
von 16.00 bis 17.00 Uhr

**BENFELD**

- Disco Abend

**GERSTHEIM**

- Jährliches Konzert der Musik Concordia

**RHINAU**

- Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

**MATZENHEIM**

- Flohmarkt

**ERSTEIN / INNENSTADT**

- Frühlingsmesse

**BENFELD**

- Abend der jungen Talente

**WESTHOUSE**

- Wesch'Art (Handwerk, Ausstellung und Know-how)

**HINDISHEIM**

- Flohmarkt

**LAHR / INNENSTADT**

- Mobilparty. Information und Unterhaltung rund ums  
Automobil mit Live-Musik und Bühnenprogramm

**GRAFENHAUSEN / HALLE**

- Frühjahrskonzert Musikkapelle Grafenhausen

**FRIESENHEIM-  
HEILIGENZELL / SCHLÖSSLE**

- Heiligenzeller Schloßkonzerte FRAAL Concerts

**BENFELD**

- Soundfeld Rockkonzert

**GERSTHEIM**

- Konzert Happy place

**ERSTEIN / RATHAUS**

- Vormittag mit Rehe ab 6.00 Uhr

**ALLMANNSSWEIER**

- Historischer Dorfgrundgang zum Jubiläum

**ERSTEIN /**

**HALLE HERINSTEIN**

- Laufwettbewerb 6km und 12km  
(16:30 und 17:30 Uhr)

**ERSTEIN / INNENSTADT**

- "Erstein, Frühlingsparfüm"

**OSTHOUSE /**

**MEHRZWECKHALLE**

- Internationale Wanderung  
Abfahrt von 7.00 bis 14.00 Uhr

**SCHMIEHEIM /**

**SCHLOSSGARTEN**

- Schmieheimer Kilwi

**GERSTHEIM**

- Gartenflohmarkt

**RHINAU**

- Kulinarische Wanderung im Ried

**LAHR /**

**STADTPARK**

- Tulpenfest mit 50.000 Tulpen, Kulinarik  
und musikalischer Unterhaltung

**GERSTHEIM**

- Afrika Abend

**OTTENHEIM / SPORTHEIM**

- Lauf in den Mai  
Fußballclub Ottenheim/Lauftreff

**ERSTEIN-KRAFFT / STADE DE KRAFFT** 01  
*ET RUES AVOISINANTES*  
 - Marché aux puces organisé par le F.C. Krafft

**DIEBOLSHEIM - Fête des fleurs** 01

**DIEBOLSHEIM - Marche des castors** 01

**OTTENHEIM / CLUB DE GYMNASTIQUE** 01  
 - Fête du 1er mai

**KÜRZELL / TERRAIN DE SPORTS** 01  
 - Fête du 1er mai

**NONNENWEIER / CLUB DE BADMINTON** 01  
 - Fête du 1er mai

**MEISSENHEIM / REFUGE DE LA MOTTE** 01  
 - Fête du 1er mai / Grillades

**RHINAU** Du 01.05  
 - Embarquez pour la jungle rhénane au 31.10

**BENFELD - Le Jeudi des Arts** 05

**ERSTEIN / MAIRIE** 05  
 - Le réveil des chevreuils - à partir de 6h

**MEISSENHEIM / REFUGE DE LA MOTTE** 05  
 - Fête du refuge

**OTTENHEIM / PLACE KARL-OTTO** 05  
 - Fête à la Place Karl-Otto  
 Grillades et musique

**NONNENWEIER / TERRAIN DE SPORTS** 05  
 - Fête des pères

**KÜRZELL / LAC DE MATSHEL** 05  
 - Fête au lac de Matschel / Grillades

**RINGSHEIM** 05  
 - Fête des pères

**RHINAU** 07  
 - Samedi après-midi à la ferme éducative AGF

**RUST** 07  
 - Concert de printemps

**LAHR / CENTRE-VILLE** 07  
 - Fête des enfants, jeux et animations

**LAHR / GALERIE MUNICIPALE** 07  
*DANS L'ALTES RATHAUS*  
 - "Arts dans la ville"  
 Exposition avec des petites sculptures

**LAHR / CENTRE-VILLE** 07  
 - "Arts dans la ville" Exposition avec des grandes sculptures

**HERBSHEIM** 08  
 - Marche gastronomique des braconniers

**BENFELD - Concert A Croches Chœur** 08

**OSTHOUSE - Marché aux puces** 15

**SAND - Marché aux puces** 15

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / CHÂTEAU** 15  
 - Concert des Heiligenzeller

**ERSTEIN / PLACE DES FÊTES - Exposition avicole** 16

**ERSTEIN / CENTRE-VILLE - Foire de la Pentecôte** 16

**ERSTEIN / ETAPPENSTALL** 21  
 - La Nuit des musées (19h - 23h)

**WITTERNHEIM - Marché aux puces** 22

**RHINAU - Portes ouvertes à la ferme éducative AGF** 22

**GERSTHEIM - Fête des asperges** 22

**LAHR-REICHENBACH** 22  
 - Journée internationale des musées  
 Démonstrations de forgeron, visites de musées, activités et animations pour enfants

**ALLMANNSWEIER / ANCIENNE MAISON SCHÜTZEN** Du 26 au 28  
 - 1000ème anniversaire de la Communauté protestante. Coulée de la nouvelle cloche

**KAPPEL-GRAFENHAUSEN / ETANG DE PÊCHE** (en cas de pluie, repli dans la salle de Kappel) Du 27 au 29  
 - 50ème anniversaire du club de pêche

**ERSTEIN / MAISON DES ŒUVRES ST-MARTIN** 27  
 Cabaret bilingue alsacien-français

**OTTENHEIM / CENTRE DE REMISE EN FORME DE SCHWANAU** Les 28 et 29  
 Tournoi de bowling amateurs

**KERTZFELD - Marché aux puces** 29

**ERSTEIN-KRAFFT / FUSSBALLSTADION UMGEBUNG**  
 - Flohmarkt

**DIEBOLSHEIM - Blumenfest**

**DIEBOLSHEIM - Volkswanderung**

**OTTENHEIM / TENNISHEIM**  
 - Maihock Turn- und Sportverein Ottenheim

**KÜRZELL / SPORTPLATZ**  
 - Maihock Sportfreunde Kürzell

**NONNENWEIER / SPORTHEIM**  
 - Maihock Badmintonclub

**MEISSENHEIM / SCHOLLENHÜTTE**  
 - Grillfest Feuerwehr Abt. Meißenheim

**RHINAU**  
 - Geführte Ausflüge dem Stecherkahn auf der "Ile de Rhinau"

**BENFELD - Kunstausstellung**

**ERSTEIN / RATHAUS**  
 - Vormittag mit Rehe ab 6.00 Uhr

**MEISSENHEIM / SCHOLLENHÜTTE**  
 - Schollenhock Musikverein Meißenheim

**OTTENHEIM / KARL-OTTO-PLATZ**  
 - Grillfest am Karl-Otto-Platz  
 Akkordeonclub Ottenheim

**NONNENWEIER / SPORTHEIM**  
 - Vätertagshock Fußballclub Nonnenweier

**KÜRZELL / MATSHELSEE**  
 - Grillfest am Matschelsee Feuerwehr Abt. Kürzell

**RINGSHEIM / GRILLHÜTTE**  
 - Vätertagshock DRK Ortsverein Ringsheim

**RHINAU**  
 - Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

**RUST / RHEINGIESSENHALLE**  
 - Frühjahrskonzert der Musikkapelle

**LAHR / INNENSTADT**  
 - Kinderfest Die Lahrer Werbegemeinschaft lädt zu Spiel, Spaß und zahlreichen Mitmachaktionen

**LAHR / STÄDTISCHE GALERIE IM ALTEN RATHAUS**  
 - Kunst in die Stadt Kleinskulpturenausstellung aus Stahl von Reinhard Scherer

**LAHR / INNENSTADT**  
 - Kunst in die Stadt Großskulpturenausstellung aus Stahl

**HERBSHEIM**  
 - Gastronomische Wanderung

**BENFELD - Konzert**

**OSTHOUSE - Flohmarkt**

**SAND - Flohmarkt**

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / SCHLÖSSE**  
 - Heiligenzeller Schloßkonzerte FRAAL Concerts

**ERSTEIN / FESTPLATZ - Geflügelmesse (Tag)**

**ERSTEIN / INNENSTADT - Pflingstmesse (Tag)**

**ERSTEIN / ETAPPENSTALL**  
 - Nacht der Museen (19.00 - 23.00)

**WITTERNHEIM - Flohmarkt**

**RHINAU - Offene Türen beim Lernbauernhof AGF**

**GERSTHEIM - Spargelfest**

**LAHR-REICHENBACH / HAMMERSCHMIEDE**  
 - Internationaler Museumstag  
 Schmiededemonstrationen, Museumsführungen, Kinderaktionen und Bewirtung

**ALLMANNSWEIER / BEIM EHMALIGEN SCHÜTZENHAUS**  
 - Glockengießen zum Jubiläum/Evangelische Kirchengemeinde

**KAPPEL-GRAFENHAUSEN / ANGLERHEIM**  
 (bei schlechtem Wetter in der Halle Kappel)  
 - 50 Jahre Angelverein

**ERSTEIN / MAISON DES ŒUVRES ST-MARTIN**  
 Zweisprachiges Kabarett

**OTTENHEIM / SONNE KEGELCENTER**  
 Hobby-Kegelturnier  
 Sportkegelclub Schwanau

**KERTZFELD - Flohmarkt**

mai  
 Mai

juin  
 Juni

juillet  
 Juli

août  
 August

septembre  
 September

octobre  
 Oktober

novembre  
 November

décembre  
 Dezember

BUS  
 BUS

juin  
Juni



**ERSTEIN / ETAPPENSTALL** Du 03

Exposition : Les yeux plus gros...  
par l'Ecole Municipale d'Arts Plastiques

**RHINAU** 04

Samedi après-midi à la ferme éducative AGF

**LAHR / CENTRE-VILLE** 04

Jour au thème des roses

**OTTENHEIM /** 04

**CENTRE EQUESTRE**

Spectacle équestre

**MEISSENHEIM /** 05

**EGLISE EVANGÉLISTE**

Concert - 90ème anniversaire  
de la chorale

**ERSTEIN / MAIRIE** 05

Le réveil des chevreuils - à partir de 6h

**BENFELD** 05

Triathlon International Benfeld-Obernai

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL** 11

1000ème anniversaire  
de Friesenheim-Heiligenzell

**OTTENHEIM /** Les 11

**DLRG-WACHSTATION** et 12

Fête / Grillades

**GRAFENHAUSEN / SALLE** 12

Randonnée - Association des amis du sport

**ERSTEIN/ CENTRE-VILLE** 12

Grand marché aux puces - Vide grenier  
organisé par la Confédération de Gestion  
Saint-Martin petite restauration (Journée)

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL /** Du 17

**ANCIEN TERRAIN DE SPORTS** au 19

Fête - 1000ème anniversaire de  
Friesenheim-Heiligenzell

**HINDISHEIM /** 18

**CLUB HOUSE - RUE DU STADE**

Balade alsacienne et Feu de la St-Jean  
- à partir de 18h

**NORDHOUSE /** 18

**SALLE DES FÊTES**

Fête de la musique

**MEISSENHEIM /** 19

**EGLISE EVANGÉLISTE**

Concert Gospel

**RHINAU** 19

La Rhinoise - Vélo pour tous

**BOOFZHEIM** 19

Marché aux puces

**HERBSHEIM** 19

Marché aux puces

**ERSTEIN/ CENTRE-VILLE** 21

Fête de la musique

**ALLMANNSWEIER** 22

Visite historique du village

**FRIESENHEIM-SCHÜTTERN /** Les 24

**DERRIÈRE LA SALLE OFFO** et 25

Beach party / Course de kayak

**OTTENHEIM /** Les 25

**ETANG DE PÊCHE** et 26

Concours de pêche

**MEISSENHEIM /** 26

**HIPPODROME**

Courses hippiques

**WESTHOUSE** 26

Marché aux puces

**ERSTEIN / ETAPPENSTALL**

Kunstaustellung "Les yeux plus gros..."  
der Städtischen Kunstschule

**RHINAU** Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

**LAHR / INNENSTADT** Rosentag. Aktionen der Werbegemeinschaft

Rosentag. Aktionen der Werbegemeinschaft

**OTTENHEIM /** Reitturnier. Reit- und Fahrverein

**REITGELANDE**

Reitturnier. Reit- und Fahrverein

**MEISSENHEIM /** Kantatengottesdienst. 90 jähriges Jubiläum

**EVANGELISCHE KIRCHE** Kirchenchor Meißenheim

Kantatengottesdienst. 90 jähriges Jubiläum  
Kirchenchor Meißenheim

**ERSTEIN / RATHAUS** Vormittag mit Rehe ab 6.00 Uhr

Vormittag mit Rehe ab 6.00 Uhr

**BENFELD** Triathlon Benfeld-Obernai

Triathlon Benfeld-Obernai

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL /** Heiligenzeller Nacht. Förderverein "1.000 Jahre

**SCHLOSSLE** Friesenheim und Heiligenzell 2016 e.V."

Heiligenzeller Nacht. Förderverein "1.000 Jahre  
Friesenheim und Heiligenzell 2016 e.V."

**OTTENHEIM /** Grillfest. DLRG Schwanau

**DLRG-WACHSTATION**

Grillfest. DLRG Schwanau

**GRAFENHAUSEN / HALLE** Volkswandertag. Volkssportfreunde Grafenhausen

Volkswandertag. Volkssportfreunde Grafenhausen

**ERSTEIN /** Großer Flohmarkt (Tag)

**INNENSTADT**

Großer Flohmarkt (Tag)

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL /** Festwochenende

**ALTER SPORTPLATZ** Förderverein "1.000 Jahre Friesenheim und

Festwochenende  
Förderverein "1.000 Jahre Friesenheim und  
Heiligenzell 2016 e.V."

Förderverein "1.000 Jahre Friesenheim und  
Heiligenzell 2016 e.V."

**HINDISHEIM /** Elsässer Fahrt und Feuer des heiligen Johannes

**SPORTHEIM** - ab 18.00 Uhr

Elsässer Fahrt und Feuer des heiligen Johannes  
- ab 18.00 Uhr

**NORDHOUSE /** Musikfest

**FESTHALLE**

Musikfest

**MEISSENHEIM /** Johannesmusik (Gospel-, Kirchen- und Posaunenchor)

**EVANGELISCHE KIRCHE**

Johannesmusik (Gospel-, Kirchen- und Posaunenchor)

**RHINAU** La Rhinoise - Radfahren für alle

La Rhinoise - Radfahren für alle

**BOOFZHEIM** Flohmarkt

Flohmarkt

**HERBSHEIM** Flohmarkt

Flohmarkt

**ERSTEIN / INNENSTADT** Musikfest

Musikfest

**ALLMANNSWEIER** Historischer Dorfrundgang zum Jubiläum

Historischer Dorfrundgang zum Jubiläum

**FRIESENHEIM-SCHÜTTERN /** Schutterstrandparty mit Paddelbootrennen

**HINTER DER OFFOHALLE** Freiw. Feuerwehr Friesenheim, Abt. Schuttern

Schutterstrandparty mit Paddelbootrennen  
Freiw. Feuerwehr Friesenheim, Abt. Schuttern

**OTTENHEIM /** Angelfest. Verein d. Angler u. Naturfreunde

**ANGLERHEIM**

Angelfest. Verein d. Angler u. Naturfreunde

**MEISSENHEIM /** Pferderennen. RRFV Meißenheim

**WALDRENNBAHN**

Pferderennen. RRFV Meißenheim

**WESTHOUSE** Flohmarkt

Flohmarkt

**ALLMANNSWEIER / TERRAINS DE SPORT**

Fête - 1000ème anniversaire de toutes les associations

Du 01  
au 03**KIPPENHEIM / PLACE DES FÊTES**

Fête de la bière de l'école de musique

Du 01  
au 04**OSTHOUSE**

Summer Fescht à partir de 19h

02

**RHINAU**

Samedi après-midi à la ferme éducative AGF

02

**RHINAU**

Marché aux puces

03

**WITTERNHEIM**

Fête du Tilleul

03

**OTTENHEIM / LAC**

Tournoi de handball sur sable

Du 07  
au 10**ERSTEIN / MAIRIE**

Le réveil des chevreuils - à partir de 6h

10

**WITTENWEIER**

Fête villageoise

10

**ERSTEIN/ CAMPING MUNICIPAL**

Fête Nationale - Feu d'artifice et bal populaire

13

**NORDHOUSE / SALLE DES FÊTES**

Bal et feu d'artifice (Comité de gestion)

13

**NORDHOUSE**

Marché aux puces organisé par l'U.S. de Nordhouse

13

**RINGSHEIM / MAIRIE**

Soirée nocturne

15

**KAPPEL / PLACE DES FÊTES**

Fête villageoise

Du 15  
au 17**MEISSENHEIM / RUISSEAU**

Fête du ruisseau

16

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / CHÂTEAU**

Concert des Heiligenzeller

Les 16  
et 17**OTTENHEIM**

Fête de la Mairie

Les 16  
et 17**LAHR/ PARC MUNICIPAL**

Festival des enfants: théâtre, workshops, jeux pour grands et petits

17

**ALLMANNSWEIER / COUR DE L'ÉCOLE**

Fête de l'été

22

**SAND**

Marché aux puces

22

**NONNENWEIER / TERRAIN DE SPORTS**

Jeux sans frontières

Les 23  
et 24**LAHR/ PARC MUNICIPAL**

Soirée dansante par l'association de gymnastique

24

**NONNENWEIER / PLACE DE L'HOTEL DE VILLE**

Fête des sapeurs-pompiers volontaires

Les 27  
et 28**FRIESENHEIM-SCHUTTERN / BAGGERSEE**

Fête nocturne du lac

Les 29  
et 30**OTTENHEIM / PLACE DES FÊTES**

Fête de la musique

Les 30.07  
et 01.08**ALLMANSWEIER / VFR SPORTGELANDE**

Festwochenende mit Festgottesdienst Förderverein 1.000 Jahre alle Vereine

**KIPPENHEIM / FESTPLATZ**

Bockbierfest. Musikverein Kippenheim e.V.

**OSTHOUSE**

Sommerfest ab 19.00 Uhr

**RHINAU**

Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

**RHINAU**

Flohmarkt

**WITTERNHEIM**

Lindenfest

**OTTENHEIM / BEACH-ANLAGE**

Beach-Handball-Turnier. Turn- und Sportverein Ottenheim, Abt. Handball

**ERSTEIN / RATHAUS**

Vormittag mit Rehe ab 6.00 Uhr

**WITTENWEIER / DRESCHSCHOPF**

Dorfhock. Männergesangverein Wittenweier

**ERSTEIN / CAMPINGPLATZ**

Tanzabend und Feuerwerk - Nationalfest

**NORDHOUSE / FESTHALLE**

Tanzabend und Feuerwerk - Nationalfest

**NORDHOUSE**

Flohmarkt

**RINGSHEIM / AM BURGERHAUS**

Feierabendhock. Musikkapelle Ringsheim

**KAPPEL / FESTPLATZ**

Dorffest. IG-Dorffest

**MEISSENHEIM / BACHPROMENADE**

Bachpromenadenfest Vereinsgemeinschaft Mißne

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / SCHLOSSLE**

Heiligenzeller Schloßkonzerte FRAAL Concerts

**OTTENHEIM / BEI DER ORTSVERWALTUNG**

Rathaus hock. Gesangverein Concordia

**LAHR / STADTPARK**

Kinderfestival Theater, Workshops, Mitmach- und Spielaktionen

**ALLMANNSWEIER / SCHULHOF**

Sommerhock. Musikverein/Ski-Club

**SAND**

Flohmarkt

**NONNENWEIER / SPORTPLATZ**

Spiel ohne Grenzen Vereinsgemeinschaft

**LAHR / STADTPARK**

Der Turnverein lädt zu Tanz und Ballett ein

**NONNENWEIER / RATHAUSHOF**

Feuerwehrhock. Freiwillige Feuerwehr

**FRIESENHEIM-SCHUTTERN / BAGGERSEE**

Seenachtsfest. TuS Schuttern

**OTTENHEIM / FESTPLATZ**

Musikfest. Musikverein Ottenheim

juillet  
Juliaoût  
Augustseptembre  
Septemberoctobre  
Oktobernovembre  
Novemberdécembre  
DezemberBUS  
BUS

août  
August



**OTTENHEIM /**  
**PLACE DES FÊTES**  
Fête de la musique

Les 30.07  
et 01.08

**LAHR /**  
**PARC MUNICIPAL**  
"Art et plaisir" Soirées de l'art,  
culinaire et culturelle

Les 05  
et 06

**NONNENWEIER**  
Tournoi de tennis  
et ping-pong

Les 06  
et 07

**RHINAU**  
Samedi après-midi à la ferme  
éducative AGF

06

**ERSTEIN ET ENVIRONS**  
Randonnée du sucre - départs de 7h  
à 14h - arrivées jusqu'à 17h

Les 06  
et 07

**RHINAU**  
Fête des bateliers  
- promenade en barque

07

**OTTENHEIM /**  
**CENTRE ÉQUESTRE**  
Spectacle équestre

Du 12  
au 14

**FRIESENHEIM-  
OBERSCHOPFHEIM /**  
**ABORDS DE LA FORÊT**  
Rencontre des motards

Du 12  
au 14

**SCHMIEHEIM /**  
**JARDINS DU CHÂTEAU**  
Fête du château

Les 13  
et 14

**FRIESENHEIM**  
Marché aux puces

14

**LAHR /**  
**PLACE URTEILSPLATZ**  
"Nuits d'été de cinéma",  
films de cinéma actuels  
et classiques en plein air

Du 17  
au 24

**BENFELD**  
Grande fête historique du Stubbehansel

Du 19  
au 21

**RINGSHEIM /**  
**PLACE DE L'HÔTEL  
DE VILLE**  
Fête du vin

20

**BENFELD**  
Marché aux puces

21

**ERSTEIN / MAIRIE**  
Le réveil des chevreuils  
- à partir de 6h

21

**HIPSHEIM /**  
**EGLISE ST-LUDAN**  
Festival Saint-Ludan

Du 25  
au 28

**ERSTEIN /**  
**CENTRE-VILLE**  
Festival du sucre - cortège  
- char en sucre

Du 27  
au 29

**ERSTEIN /**  
**PLACE DES FÊTES**  
Foire du Messti

29

**OTTENHEIM / FESTPLATZ**  
Musikfest  
Musikverein Ottenheim

**LAHR /**  
**STADTPARK**  
"Kunst und Genuss"  
Musik, Kunst, Kultur und Kulinarik

**NONNENWEIER**  
Schwanau Open und Jubiläum.  
Tennis- und Tischtennisclub

**RHINAU**  
Samstagnachmittag  
auf dem Lernbauernhof AGF

**ERSTEIN UND UMGEBUNG**  
Zuckerwanderung - Abfahrt von 7.00 bis  
14.00 Uhr - Ankunft bis 17.00 Uhr

**RHINAU**  
Bootsfahrerfest

**OTTENHEIM /**  
**REITGELANDE**  
Fahrtunier. Reit- und Fahrverein

**FRIESENHEIM-  
OBERSCHOPFHEIM /**  
**WALDRAND**  
42. Motorradtreffen. Motorradfreunde Oberrhein

**SCHMIEHEIM /**  
**SCHLOSSGARTEN**  
Schloßfestspiele

**FRIESENHEIM**  
Flohmarkt

**LAHR /**  
**URTEILSPLATZ**  
Sommer-Kino-Nächte  
Aktuelle Kinohits und Film-Klassiker im  
Open-Air-Ambiente

**BENFELD**  
Stubbehansel großes historisches Fest

**RINGSHEIM / RATHAUSPLATZ,  
HERRENSTRASSE**  
Wein- und Gassenfest  
IG Ringsheimer Vereine

**BENFELD**  
Flohmarkt

**ERSTEIN / RATHAUS**  
Vormittag mit Rehe  
ab 6.00 Uhr

**HIPSHEIM /**  
**KIRCHE ST-LUDAN**  
Festival Saint-Ludan

**ERSTEIN /**  
**INNENSTADT**  
Zuckerfest  
- Zuckerwagen mit Blumenkorso

**ERSTEIN /**  
**FESTPLATZ**  
Mesti



**RUST / PLACE DES FÊTES  
DU TERRAIN DE SPORTS**  
Fête de la rue

Du 02  
au 04

**RHINAU**

Samedi après-midi à la ferme éducative AGF

03

**HINDISHEIM**

Fête des récoltes d'antan

Les 03  
et 04

**MATZENHEIM**

Auto-moto rétro et Rentrée des Arts

04

**RUST /**

**EUROPA PARK**

Fête du vin

07

**ALLMANNSWEIER /  
SALLE SILBERBERG**

Tournoi tennis

09

**KIPPENHEIM /  
PLACE DES FÊTES**

Fête du vin

Les 10  
et 11

**KAPPEL-**

**GRAFENHAUSEN /**

**JARDIN DE LA CASERNE DES POMPIERS**

Fête des sapeurs-pompiers

**LAHR-REICHENBACH**

Journée du patrimoine, démonstrations  
de forgeron, visites de musées, activités  
et animations pour enfants

11

**FRIESENHEIM /**

**AUTOUR DE LA MAIRIE**

Fête du village

Du 16  
au 18

**ALLMANNSWEIER**

Portes ouvertes des entreprises locales

17

**FRIESENHEIM /**

**SALLE STERNENBERG**

NOVA

Les 17  
et 18

**RUST /**

**CENTRE DE LA NATURE**

Fête de l'automne solidaire

18

**GERSTHEIM**

Corso fleuri

18

**BENFELD**

Rencontre autos et motos anciennes

18

**SAND**

Sand'Art Festival

18

**RINGSHEIM /**

**BELVEDÈRE**

**DE KAHLenberg**

Fête de l'automne

21

**LAHR / CENTRE-VILLE**

Actions et culinaire en thème  
de l'automne, magasins  
ouvertes jusqu'à 22h

24

**MEISSENHEIM /**

**CENTRE EQUESTRE**

Courses hippiques

Les 24  
et 25

**MATZENHEIM**

Exposition de fruits et légumes

Les 24  
et 25

**GERSTHEIM**

Marché aux puces

25

**ERSTEIN / MAIRIE**

Le réveil des chevreuils - à partir de 6h

25

**OTTENHEIM / MAIRIE**

Fête de la communauté  
évangéliste

25

**NONNENWEIER /**

**SALLE MICHAEL BURKHARD**

Tournoi de badminton (masculin)

25

**RUST /**

**FESTPLATZ BEIM SPORTGELÄNDE**

41. Ruster Straßenfest

**RHINAU**

Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

**HINDISHEIM**

Erntedankfest

**MATZENHEIM**

Alte Autos und Motorrad Ausstellung

**RUST / EUROPA-PARK**

Kaiserberg-Weintag im Europa-Park  
der Kaiserberggemeinden Ringsheim,  
Ettenheim, Herbolzheim

**ALLMANNSWEIER /  
SILBERBERGHALLE**

Westendpokalturnier. TTC Allmannsweier

**KIPPENHEIM /  
FESTPLATZ**

Weinfest. IG Weinfest

**KAPPEL-**

**GRAFENHAUSEN /**

**FEUERWEHRGERÄTEHAUS**

Feuerwehrhock. Feuerwehr Kappel-Grafenhausen

**LAHR-REICHENBACH /  
HAMMERSCHMIEDE**

Tag des offenen Denkmals.  
Schmiededemonstrationen, Museumsführungen,  
Kinderaktionen und Bewirtung

**FRIESENHEIM /**

**RUND UM DAS RATHAUS**

Bürgerfest. Vereinsgemeinschaft Friesenheim

**ALLMANNSWEIER /**

Betriebsräumlichkeiten. Gewerbeschau  
Verschiedene Allmannsweierer Betriebe

**FRIESENHEIM /**

**STERNENBERGHALLE**

NOVA Vereinsgemeinschaft Friesenheim

**RUST /**

**NATURZENTRUM RHEINAUEN**

Benefizveranstaltung „Herbstfest im Naturzentrum“

**GERSTHEIM**

Blumenkorso

**BENFELD**

Antike Autos und Motorrad Ausstellung

**SAND**

Kunst aus Sand

**RINGSHEIM / AUSSICHTSTURM  
AM KAHLenberg**

Herbsten im Rebsortengarten  
Kaiserberggemeinden Ringsheim,  
Ettenheim, Herbolzheim

**LAHR / INNENSTADT**

Lahrer Herbst (verkaufsoffen bis 22:00 Uhr)  
Aktionen der Werbegemeinschaft Lahr,  
Shoppen und Bummeln bis 22:00 Uhr

**MEISSENHEIM / REITGELÄNDE**

Reit-, Renn- und Fahrverein Meißenheim  
Bad. Meisterschaft Vielseitigkeitsturnier

**MATZENHEIM**

Obstausstellung

**GERSTHEIM**

Flohmarkt

**ERSTEIN / RATHAUS**

Vormittag mit Rehe ab 6.00 Uhr

**OTTENHEIM / GEMEINDEHAUS**

Gemeindefest  
Evangelische Kirchengemeinde

**NONNENWEIER /  
BURKHARD-MICHAEL-HALLE**

Jedermannsturnier. Badmintonclub

septembre  
September

octobre  
Oktober

novembre  
November

décembre  
Dezember

BUS  
BUS

**NONNENWEIER**

Marché paysan

Les 01  
et 02**RHINAU**Samedi après-midi  
à la ferme éducative AGF

01

**BENFELD**

Exposition de fruits et légumes

Les 01  
et 02**ALLMANNSWEIER /  
SALLE SILBERBERG**

Fête d'octobre

02

**MEISSENHEIM /  
SALLE DES FÊTES**

Tournoi de skat

03

**RINGSHEIM / AUF DER  
BELVEDÈRE À KAHLENBERG**Fête du Kaiserberg, Communes du  
Kaiserberg Ettenheim, Herbolzheim  
et Ringsheim

03

**RINGSHEIM**

Cabaret avec Günther Nuth

08

**NORDHOUSE / SALLE DES FÊTES**

Fête de la Bière organisée par le Comité des Fêtes

08

**KERTZFELD**

Exposition de fruits et légumes

Les 08  
et 09**BENFELD**

Benfeld fête les Journées d'Octobre

Du 13  
au 16**FRIESENHEIM-  
HEILIGENZELL /  
CHÂTEAU**

Concert des Heiligenzeller

Les 15  
et 16**OTTENHEIM /  
ÉCOLE DE MUSIQUE**

Après-midi récréatif

16

**ALLMANNSWEIER / EGLISE**

Concert

16

**RUST**

Marché aux puces

16

**RUST / PARVIS DEVANT  
L'ANCIENNE MAIRIE**

Marché aux puces

17

**ALLMANNSWEIER /  
SALLE SILBERBERG**

Concert annuel

22

**BENFELD**

Bourse aux armes

22

**LAHR / CENTRE-VILLE** Du 22.10  
au 13.11Fête des Chrysanthèmes - Festival des  
fleurs, de la culture et de la musique avec  
plus de 10.000 compositions de fleur qui  
orneront le centre-ville**RHINAU**

Portes ouvertes à la ferme éducative AGF

23

**GRAFENHAUSEN / SALLE** Les 29  
et 30

Fête de l'automne

Les 29  
et 30**RHINAU**

Exposition avicole

Les 29  
et 30**NONNENWEIER /  
FRENKS LINDENHOF**

Bauernmarkt.

**RHINAU**Samstagnachmittag  
auf dem Lernbauernhof AGF**BENFELD**

Obstausstellung

**ALLMANNSWEIER /  
SILBERBERGHALLE**Oktoberfest; Musikverein/Verein für  
Rasensport Allmannsweier**MEISSENHEIM / FESTHALLE**Riedskat Skatturnier  
BW- Jugendcup Meißenheim**RINGSHEIM / RUND UM  
DEN AUSSICHTSTURM AM  
KAHLENBERG**Kaiserbergfest Kaiserberggemeinden  
Ettenheim, Herbolzheim und Ringsheim**RINGSHEIM / BÜRGERHAUS**Kabarett mit Günther Nuth - "Rett ich  
Alles" DRK -Ortsverein Ringsheim-**NORDHOUSE / FESTHALLE**

Oktoberfest - Bierfest

**KERTZFELD**

Obstausstellung

**BENFELD**

Oktobertage

**FRIESENHEIM-  
HEILIGENZELL / SCHLÖSSE**Heiligenzeller Schloßkonzerte  
FRAAL Concerts**OTTENHEIM /  
MUSIKERHEIM**Familien- und Seniorennachmittag  
Musikverein Ottenheim**ALLMANNSWEIER / KIRCHE**

Kirchenkonzert. MGV Allmannsweier

**RUST**Kilwi - Verkaufsoffener Sonntag mit  
Flohmarkt**RUST / VORPLATZ BEIM  
ALTEN RATHAUS  
KILWIMARKT****ALLMANNSWEIER /  
SILBERBERGHALLE**

Jahreskonzert. Musikverein

**BENFELD**

Angekündigte Waffenbörse

**LAHR / INNENSTADT**Chrysanthema Lahr. Drei Wochen  
Blumen, Kultur und Musik in der mit über  
10.000 Chrysanthemen  
geschmückten Innenstadt**RHINAU**

Offene Türen beim Lernbauernhof AGF

**GRAFENHAUSEN / HALLE**Musikalisches Herbstwochenende  
Musikkapelle Grafenhausen**RHINAU**

Geflügelmesse

octobre  
Oktober

**RHINAU** Du 01.11Nourissage des animaux à la ferme  
éducative AGF - mardi et mercredi de 15h à 16h au 31.03**ALLMANNSWEIER /** 01 |**SALLE SILBERBERG**  
Théâtre - 1000ème anniversaire des associations**ALLMANNSWEIER /** Les 04**SALLE SILBERBERG** et 05  
Théâtre - 1000ème anniversaire des associations**WITTENWEIER / SALLE** Les 05**ELZHALLE WITTENWEIER** et 06  
Exposition avicole**RHINAU** 05 |

Samedi après-midi à la ferme éducative AGF

**FRIESENHEIM /** 06 |**SALLE STERNENBERG**  
Thé dansant avec Papa Klaus Quartett**OTTENHEIM** 19 |

Marché de Noël

**MEISSENHEIM / EGLISE** 19 |**RUE RATHAUSSTRASSE**  
Marché de Noël**WITTENWEIER / SALLE ELZHALLE** 19 |

Concert par la chorale des hommes

**MEISSENHEIM /** 20 |**EGLISE EVANGELISTE**  
Concert de cithare**OTTENHEIM /** 26 |**SALLE RHEINAU**  
Concert et divertissement par le Club  
d'accordéon**GRAFENHAUSEN / SALLE** 26 |

Soirée ballet

**FRIESENHEIM / AUTOUR** 26 |**DE LA MAIRIE**  
Marché de Noël**NONNENWEIER / ÉCOLE** 26 |

Marché de Noël

**RINGSHEIM** 26 |Concert annuel de l'ensemble  
musical de Kappel**KIPPENHEIM /** Les 26**RUE DE LA POSTE ET** et 27**QUERSTRASSE**  
Marché de Noël**ERSTEIN / SALLE HERINSTEIN** Les 26Foire avicole organisée  
par l'association des Aviculteurs et 27**KERTZFELD** Les 26

Noël à Kertzfeld et 27

**LAHR / CENTRE-VILLE** Du 26.11Illumination de Noël, Fête de  
l'Avent, Crèche vivante au "Storchenturm" au 23.12**FRIESENHEIM-** 27 |**OBERSCHOPFHEIM /**  
**PLACE DE L'HOTEL DE VILLE**

Marché de Noël

**KÜRZELL /** 27 |**PARVIS DE L'ÉGLISE**  
Marché de Noël**ERSTEIN** Du 26.11Erstein, un parfum de Noël :  
spectacles et animations au 24.12**RHINAU**Tierfütterung - Dienstag und Mittwoch  
von 15.00 bis 16.00 Uhr**ALLMANNSWEIER /****SILBERBERGHALLE**  
Theateraufführung, zum Jubiläum**ALLMANNSWEIER /****SILBERBERGHALLE**  
Theateraufführung, zum Jubiläum**WITTENWEIER /****ELZHALLE WITTENWEIER**  
Geflügelausstellung  
Rassegeflügelzuchtverein Schwanau**RHINAU**

Samstagnachmittag auf dem Lernbauernhof AGF

**FRIESENHEIM /****STERNENBERGHALLE**  
Tanztee mit dem Papa-Klaus-Quartett  
Förderverein "1.000 Jahre Friesenheim  
und Heiligenzell 2016 e.V."**OTTENHEIM**

Wintermarkt. Ortsverwaltung Ottenheim

**MEISSENHEIM /****RATHAUSSTRASSE KIRCHE**  
Weihnachtsmarkt. Vereinsgemeinschaft**WITTENWEIER / ELZHALLE**

Konzert. Männergesangverein Wittenweier

**MEISSENHEIM /****EVANGELISCHE KIRCHE**  
Zith-A5 Zitherkonzert**OTTENHEIM /****RHEINAUENHALLE**  
Konzert- und Unterhaltungsabend  
Akkordeonclub Ottenheim**GRAFENHAUSEN / HALLE**

Ballettabend. Ballettgruppe Grafenhausen

**FRIESENHEIM / RUND UM****DAS RATHAUS**  
Weihnachtsmarkt. Gemeinde Friesenheim**NONNENWEIER / SCHULE**

Weihnachtsmarkt. Kindergarten/Schule

**RINGSHEIM / BÜRGERHAUS**Jahreskonzert der Musikkapelle.  
Musikkapelle Ringsheim**KIPPENHEIM / POST -****UND QUERSTRASSE**  
Weihnachtsmarkt. Werbegemeinschaft /  
Gemeinde Kippenheim**ERSTEIN / HALLE HERINSTEIN**

Geflügelmesse

**KERTZFELD**

Weihnachtsmarkt

**LAHR / INNENSTADT**Lichtblicke - Advent und Weihnachten : Illumierte  
Innenstadt und lebendige Krippe am Storchenturm.**FRIESENHEIM-****OBERSCHOPFHEIM /**  
**RATHAUSPLATZ**Weihnachtsmarkt  
Oberschopfheimer Geschäftsleute**KÜRZELL / KIRCHPLATZ**Weihnachtsmarkt  
Kath. Kirchengemeinde Kürzell**ERSTEIN**"Erstein, ein Weihnachtsparfüm"  
Vorführungen und Animationnovembre  
Novemberdécembre  
DezemberBUS  
BUS

**RHINAU**

Samedi après-midi  
à la ferme éducative AGF

**MATZENHEIM**

Marché de Noël Solidaire

**ERSTEIN**

Marché aux sucreries, forum du goût,  
Parfum de Noël

**KAPPEL / SALLE**

Concert annuel de l'ensemble musical  
de Kappel

**KÜRZELL /  
SALLE DES SPORTS**

Concert annuel de l'ensemble musical  
de Kürzell

**RUST / EUROPA PARK,  
HOTEL EL ANDALUZ**

Concert de la solidarité

**RINGSHEIM /  
MAIRIE**

Marché de Noël

**ALLMANNSWEIER /  
SALLE SILBERBERG**

Soirée de clôture du  
1000ème anniversaire

**NONNENWEIER /  
HEIMETHUS**

Soirée de Noël avec Schäfer's

**MEISSENHEIM /  
SALLE DES FÊTES**

Concert annuel

**NONNENWEIER / EGLISE**

Concert

**RINGSHEIM / MAIRIE**

Théâtre par la chorale des hommes

**RHINAU**

La ferme anim'Noël

**BENFELD**

Benfeld fête le Bredele !

**RUST /  
RUE HINDENBURGSTRASSE**

Marché de Noël

03 |

**RHINAU**

Samstagnachmittag  
auf dem Lernbauernhof AGF

les 03 |  
et 04 |**MATZENHEIM**

Weihnachtsmarkt der Solidarität

les 03 |  
et 04 |**ERSTEIN**

Süßigkeitenmarkt,  
Weihnachtsduft

03 |

**KAPPEL / HALLE**

Jahreskonzert  
Musikkapelle Kappel

03 |

**KÜRZELL /  
SPORTHALLE**

Jahreskonzert  
Musikverein Kürzell

04 |

**RUST / EUROPA-PARK  
HOTEL EL ANDALUZ**

Benefizkonzert der Musikkapelle  
Musikkapelle Rust

04 |

**RINGSHEIM /  
BURGERHAUS**

Weihnachtsmarkt  
Ringsheimer Vereine

04 |

**ALLMANNSWEIER /  
SILBERBERGHALLE**

Abschlussveranstaltung  
zum Jubiläum

07 |

**NONNENWEIER / HEIMETHÜS**

Weihnachtlicher Abend mit den Schäfer's  
des Historischer Fördervereins

10 |

**MEISSENHEIM / FESTHALLE**

Jahreskonzert  
Musikverein Meißenheim

17 |

**NONNENWEIER / KIRCHE**

Kirchenkonzert  
Kirchenchor

18 |

**RINGSHEIM / BÜRGERHAUS**

Theaterabend  
Männergesangverein "Eintracht"

18 |

**RHINAU**

Weihnachten im Bauernhof

18 |

**BENFELD**

Fest der Weihnachtsbäckerei

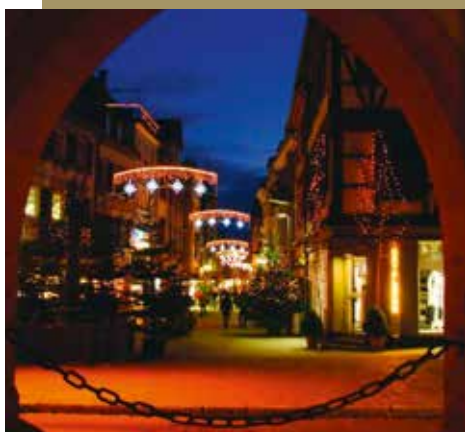
21 |

**RUST / HINDENBURGSTRASSE**

Thomasmarkt / Weihnachtsmarkt  
Gemeinde Rust

décembre  
Dezember





## Haltestellen / Arrêts de Bus

**Samstag / Samedi**  
 vom/du 28.05 bis/au 03.12.2016

VERKEHRSHINWEIS	S1	40	S1	40
Langenwinkel Rathaus ab	7.18		13.25	
Kippenheimweiler Kaiserwaldstr.	7.21		13.28	
Kippenheim Bahnhofstraße E	7.25		13.32	
Sulz Kirche	7.33		13.40	
Friesenheim Rathaus/Ortsmitte E ab		7.30		13.37
Heiligenzell Rathaus		7.33		13.40
Lahr Schlüssel (Bussteig 7) E	7.45	7.45	13.52	13.52
- Rathausplatz	7.49	7.49	13.56	13.56
- Industrie- u. Handelskammer	7.51	7.51	13.58	13.58
- Dreyspringstraße	7.52	7.52	13.59	13.59
- Ludwigstraße	7.53	7.53	14.00	14.00
- AOK-Geschäftsstelle	7.54	7.54	14.01	14.01
- Kanadaring	7.55	7.55	14.02	14.02
- Leopoldstraße	7.57	7.57	14.04	14.04
- Bahnhof (Bussteig 1)	7.58	7.58	14.05	14.05
- Lahr West E	8.02	8.02	14.09	14.09
Allmannsweier Kirche	8.07	8.07	14.14	14.14
- Lindenplatz	8.08	8.08	14.15	14.15
Ottenheim Schule E	8.11	8.11	14.18	14.18
Nonnenweier Kirche E	8.16	8.16	14.23	14.23
- Sportplatz	8.18	8.18	14.25	14.25
- Rheinübergang	8.21	8.19	14.28	14.28
Krafft Rue Des Eglantines CTS	8.29	8.27	14.36	14.36
Erstein Bruhly	8.35	8.33	14.45	14.45
- Centre médico-social E	8.36	8.34	14.43	14.43
- Place de l'Obertor	8.37	8.35	14.44	14.44
- Musée Würth A	8.38	8.36	14.45	14.45
Schaeffersheim Rathaus / Mairie	8.44	8.42	14.51	14.51
Meistratzheim Kirche / Eglise	8.51	8.49	14.58	14.58
Niedernai Kreisverkehr CTS *	8.54	8.52	15.01	15.01
Obernai zentraler Busparkplatz E an	9.00	8.58	15.07	15.07

**A** = Hält nur zum Aussteigen. = Desserte uniquement.

**E** = Fahrradzu- /entladung vom 28.05 - 29.10.2016 nur an dieser Haltestelle und in begrenzter Anzahl möglich.  
 = Possibilité d'y emmener les vélos du 28.05 au 29.10.2016 .  
 Uniquement à ces arrêts.

**S1** = 1. Samstag im Monat  
 = 1<sup>ers</sup> samedis du mois

**40** = verkehrt am 2., 3., 4./5. Samstag im Monat  
 = fonctionne tous les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> samedi du mois

**Ladenöffnungszeiten (samstags) /  
 Heures d'ouverture des magasins (le samedi)**

Erstein	9:00-12:00 & 14:00-17:00
Obernai	9:00-12:00 & 14:00-18:00
Lahr	8:00-16:00

\* = croisement CTS

## Haltestellen / Arrêts de Bus

Samstag / Samedi  
vom/du 28.05 bis/au 03.12.2016

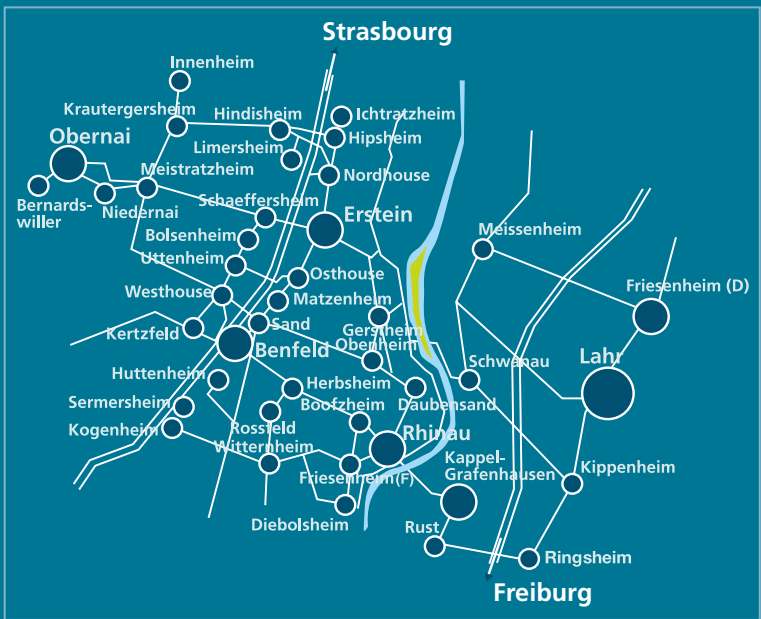
VERKEHRSHINWEIS		S1	40
<b>Obernai zentraler Busparkplatz</b> E ab	9.05	18.00	18.00
<b>Niedernai Kreisverkehr CTS *</b>	9.12	18.07	18.07
<b>Meistratzheim Kirche / Eglise</b>	9.15	18.10	18.10
<b>Schaeffersheim Rathaus / Mairie</b>	9.22	18.17	18.17
<b>Erstein Musée Würth</b>	9.27	18.22	18.22
- Place de l'Obertor	9.28	18.23	18.23
- Centre Médico-Social E	9.29	18.24	18.24
- Bruhly	9.30	18.25	18.25
<b>Krafft Rue Des Eglantines CTS</b>	9.36	18.31	18.31
<b>Nonnenweier Rheinübergang</b>	9.43	18.38	18.38
- Sportplatz	9.46	18.41	18.41
- Pfarrhaus E	9.48	18.43	18.43
<b>Ottenheim Schule</b>		A 18.48	A 18.48
<b>Allmannsweier Lindenplatz</b>		A 18.51	A 18.51
- Kirche E		A 18.52	A 18.52
<b>Lahr West</b>		A 18.57	A 18.57
- Bahnhof		A 18.59	A 18.59
- Leopoldstraße		A 19.00	A 19.00
- Kanadaring		A 19.02	A 19.02
- AOK-Geschäftsstelle		A 19.03	A 19.03
- Ludwigstraße		A 19.04	A 19.04
- Dreyspringstraße		A 19.05	A 19.05
- Industrie- u. Handelskammer		A 19.06	A 19.06
- Urteilsplatz E		A 19.10	A 19.10
- Lahr Schlüssel		A 19.12	A 19.12
- Rathausplatz an	10.10		
<b>Heiligenzell Rathaus</b>			A 19.17
<b>Friesenheim Rathaus</b> E an			A 19.22
<b>Sulz Kirche</b>		A 19.22	
<b>Kippenheim Bahnhofstraße</b> E		A 19.28	
<b>Kippenheimweier Kaiserwaldstr.</b>		A 19.32	
<b>Langenwinkel Rathaus</b> an		A 19.35	

## Fahrpreise Hin-und Rückfahrt / Prix du billet aller-retour

Friesenheim (D) - Lahr	3,00 €	Kippenheim - Lahr	3,00 €
Friesenheim (D) - Schwanau	3,50 €	Kippenheim - Schwanau	3,50 €
Friesenheim (D) - Erstein	5,00 €	Kippenheim - Erstein	5,00 €
Friesenheim (D) - Obernai	6,00 €	Kippenheim - Obernai	6,00 €
Lahr - Schwanau	3,00 €	Obernai - Schwanau	4,00 €
Lahr - Erstein	4,00 €	Obernai - Lahr	5,00 €
Lahr - Obernai	5,00 €	Erstein - Schwanau	3,00 €
Schwanaue - Erstein	3,00 €	Erstein - Lahr	4,00 €
Schwanaue - Obernai	4,00 €		

Lahr = inkl. Stadteile

Kinder bis 11 Jahre sind frei. Zeit und Punktekarten der TGO haben keine Gültigkeit. Le transport est gratuit pour les enfants de moins de 11 ans. Les cartes temporaires et à points de la TGO ne sont pas valables.



• **Groupement Local de Coopération Transfrontalière "Vis-à-Vis" / Zweckverband "Vis-à-Vis"**  
 2 rue du Couvent  
 F - 67150 Erstein  
 Tél : +33 (0)3 88 64 53 73  
 E-mail : international@ville-erstein.fr

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau d'Erstein / Fremdenverkehrsamt Erstein**  
 16 rue du Général de Gaulle  
 F - 67150 Erstein  
 Tél : +33 (0)3 88 98 14 33  
 Fax : +33 (0)3 88 98 12 32  
 E-mail : erstein@tourisme-alsace.info

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau de Benfeld / Fremdenverkehrsamt Benfeld**  
 Hôtel de Ville - 1 place de la République  
 F - 67230 Benfeld  
 Tél : +33 (0)3 88 74 04 02  
 Fax : +33 (0)3 88 58 10 45  
 E-mail : benfeld@tourisme-alsace.info  
 www.grandried.fr

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau de Rhinau / Fremdenverkehrsamt Rhinau**  
 Maison des Jeunes, des associations et du Tourisme  
 35 rue du Rhin  
 F - 67860 Rhinau  
 Tél : +33 (0)3 88 74 68 96  
 Fax : +33 (0)3 88 74 83 28  
 E-mail : rhinau@tourisme-alsace.info

• **KulTour Büro Lahr Tickets & Touristik**  
 Altes Rathaus Kaiserstr. 1  
 D - 77 933 Lahr / Schwarzwald  
 Tel: +49 (0) 7821/950210  
 Fax: +49 (0) 7821/950212  
 E-Mail: info@lahr.de  
 www.lahr.de

• **Gemeindeverwaltung Ringsheim**  
 Kirchstraße 5  
 D - 77975 Ringsheim  
 Tel: +49 (0) 7822/89390  
 Fax: +49 (0) 7822/893912  
 E-Mail: gemeinde@ringsheim.de  
 www.ringsheim.de

• **Gemeindeverwaltung Friesenheim**  
 Friesenheimer Hauptstraße 71 - 73  
 D - 77948 Friesenheim  
 Tel: +49 (0) 7821/63370  
 Fax: +49 (0) 7821/633790  
 E-Mail: rathaus@friesenheim.de  
 www.friesenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Kappel-Grafenhausen**, Rathausstraße 2  
 D - 77966 Kappel-Grafenhausen  
 Tel: +49 (0) 7822/8630  
 Fax: +49 (0) 7822/86318  
 E-Mail: gemeinde@kappel-grafenhausen.de  
 www.kappel-grafenhausen.de

• **Gemeindeverwaltung Kippenheim**  
 Untere Hauptstraße 4  
 D - 77971 Kippenheim  
 Tel: +49 (0) 7825/9030  
 Fax: +49 (0) 7825/90330  
 E-Mail: gemeinde@kippenheim.de  
 www.kippenheim.de

• **Stadtverwaltung Lahr**  
 Rathausplatz 4 - D - 77933 Lahr  
 Tel: +49 (0) 7821/910-00  
 Fax: +49 (0) 7821/910-0222  
 E-Mail: info@lahr.de  
 www.lahr.de

• **Gemeindeverwaltung Meißenheim**  
 Rathausstraße 10  
 D - 77974 Meißenheim  
 Tel: +49 (0) 7824/64680  
 Fax: +49 (0) 7824/646815  
 E-Mail: gemeinde@meissenheim.de  
 www.meissenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Rust**  
 Fischerstraße 51  
 D - 77977 Rust  
 Tel: +49 (0) 7822/86450  
 Fax: +49 (0) 7822/7353  
 E-Mail: info@gemeinde-rust.de  
 www.rust.de

• **Gemeindeverwaltung Schwanau**  
 Kirchstraße 16  
 D - 77963 Schwanau  
 Tel: +49 (0) 7824/64990  
 Fax: +49 (0) 7824/4009  
 E-Mail: rathaus@schwanau.de  
 www.schwanau.de

